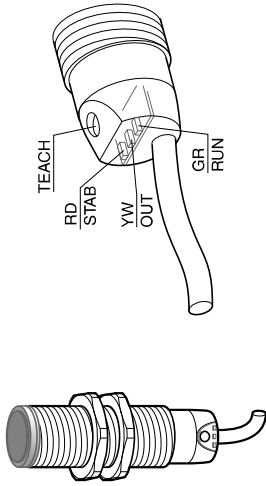
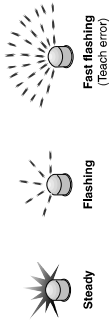


Osiris XUB

Osirisconcept photo-electric sensors
 Détecteurs photoélectriques Osirisconcept
 Photoelektronische Sensoren Osirisconcept
 Detectores fotoeléctricos Osirisconcept
 Interruttori fotoelettrici Osirisconcept
 Detectores fotoeléctricos Osirisconcept.

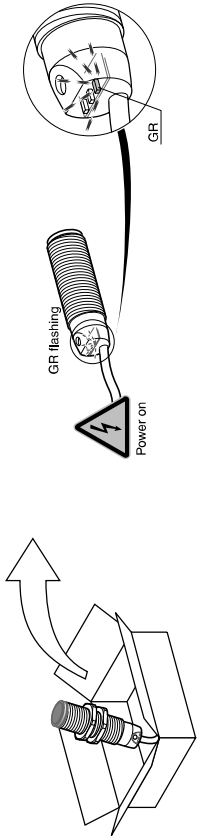


TEACH
 RD STAB
 YW OUT
 GR RUN



RD	Red	Rouge	Rot	Rojo	Rosso	Vermello
YW	Yellow	Jaune	Gelb	Amarillo	Giallo	Amaralo
GR	Green	Vert	Grün	Verde	Verde	Verde

1) Factory setting: awaiting environment teach mode / Réglez usine : attente apprentissage de l'environnement / Werksseitige Einstellung - Bereit für Teach-in der Umgebungsbedingungen / Priajuste de fábrica En espera del auto-aprendizaje del entorno / Regolazione di fabbrica : autoapprendimento preciso / Regulação de fábrica : aguarda aprendizagem das condições de funcionamento.

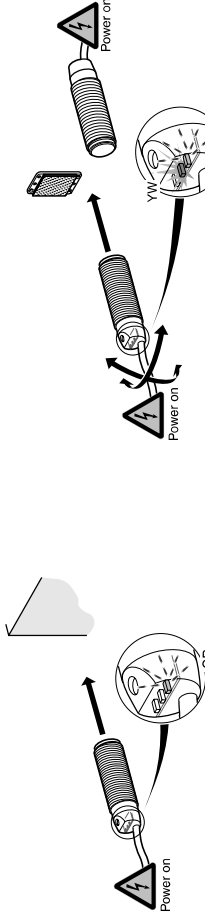


2) Environment teach mode: Object absent / Apprentissage de l'environnement : absence objet / Teach-in der Umgebungsbedingungen - Objekt nicht vorhanden / Auto-aprendizaje del entorno: ausencia de objetos / Autoaprendimento : Assenza oggetto / Aprendizagem das condições de funcionamento : Ausância do objecto.

Alignment / Alignement / Anordnung / Alinhamento / Alinhamento.

2-1

Without accessory / Sans accessoire / Ohne Zubehör / Sin accessorio / Senza accessorio / Sem acessório.



English

Thank you for choosing Osirisconcept technology
 Please connect and install the sensor on your equipment as per wiring instructions on package label.

Français

Merci d'avoir sélectionné la technologie Osirisconcept
 Raccordez et installez le détecteur sur votre équipement suivant les instructions de câblage indiquées sur l'étiquette de l'emballage.

Deutsch

Vielen Dank, dass Sie sich für die Technologie Osirisconcept entschieden haben.
 Nehmen Sie Installation und Anschluss des Sensors gemäß den Verdrahtungsanweisungen vor, die sich auf dem Verpackungsetikett befinden.

Español

Gracias por haber seleccionado la tecnología Osirisconcept.
 Rógalenos que conecte e instale el detector en su equipo siguiendo las instrucciones de cableado indicadas en la etiqueta del embalaje.

1) REGLAGE INITIAL

Le détecteur que vous avez sélectionné est en attente d'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT 2). Ceci est signalé par le clignotement de la DEL verte.

1) INITIAL ADJUSTMENT

Your detector is waiting for the ENVIRONMENT TEACH MODE 2') procedure to be performed. This is signalled by flashing of the green LED.

1) WERKSEITIGE EINSTELLUNG

Der von Ihnen gewählte Sensor wartet auf das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN 2). Dies wird durch die blinkende grüne LED angezeigt.

1) AJUSTE INICIAL

El detector que usted ha seleccionado está esperando el auto-aprendizaje del entorno 2). Esto se indica mediante el parpadeo de la LED verde.

2) APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT

Ce détecteur est capable de fonctionner dans tous les modes standard de la détection, c'est-à-dire : Sans accessoire : Proximité, Proximité avec éclairage de l'arrière-plan Avec accessoire : (Réflecteur ou Émetteur) : Reflex polarisé, Barrage

2) ENVIRONMENT TEACH MODE

This detector is capable of functioning in all the standard detection modes, i.e.: Without accessory: Diffuse, Diffuse with background suppression With accessory: (Reflector or Transmitter): Polarised reflex, Thru-beam

2) TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Dieser Sensor funktioniert in allen Standardmodi der Erfassung, d.h.: Ohne Zubehör: Reflexions-Lichttaster, Reflexions-Lichttaster mit einstellbarer Hintergrundausblendung Mit Zubehör: (Reflektor oder Sender) : Reflexions-Lichtschranke polarisiert, Einweg-Lichtschranke

2) APRENTIZAJE DEL ENTORNO

Este sensor funciona en todos los modos estándar de detección, es decir: Sin accesorio: Difusa, Difusa con supresión de fondo con accesorio: (Reflector o Emisor): Reflexión polarizada, Barrera

Avant de procéder à l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT, il est nécessaire de procéder à l'alignement correct du détecteur.

Eliminez tout objet dans les champs de vision du détecteur

Sans accessoire : placez le détecteur en regard de la zone à détecter

Avec accessoire : alignez le détecteur sur l'accessoire en utilisant les signaux fournis par les diodes jaunes et rouges (diode Jaune allumée et Rouge éteinte correspond à un alignement correct).

Before performing the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, you must align the detector correctly.

Remove all objects from the detector's field of vision

Without accessory: place the detector opposite the zone to be detected

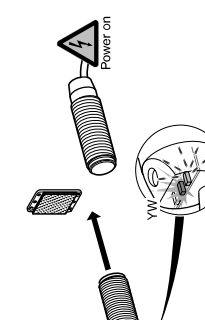
With accessory: align the detector on the signals provided by the yellow and red LEDs (Yellow LED on and Red LED off signals correct alignment).

You have aligned the detector and it is now ready for the ENVIRONMENT TEACH-MODE procedure. To do this:

- Remove all objects from the detector's field of detection
- Press in and hold the «teach» pushbutton.
- The green LED goes out then comes on again after about 3 seconds.
- Release the «teach» pushbutton when it comes on
- The green LED flashes to indicate that environment teaching is in progress.

With accessory (reflector or transmitter) / Avec accessoire (réflecteur ou émetteur) / Mit Zubehör (Reflektor oder Sender) / Con accessorio (Reflector o emisor) / Con accessorio (refletoe od emittitore) / Com acessório (refletoe ou repelidor de feixe), para info: repelidor de feixe = emissor.

Without accessory / Sans accessoire / Ohne Zubehör / Sin accessorio / Senza accessorio / Sem acessório.



Der Sensor ist angeordnet und kann das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN vornehmen. Dazu gehen Sie wie folgt vor:

- Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Sensors.
- Drücken Sie nun die «teach»-Taste und halten Sie sie gedrückt.
- Dadurch erlischt die grüne Diode. Nach 3s leuchtet sie wieder auf.
- Lassen Sie die «teach»-Taste los.
- Die grüne Diode blinkt, um anzugeben, dass das Umgebungslehren in progress ist.

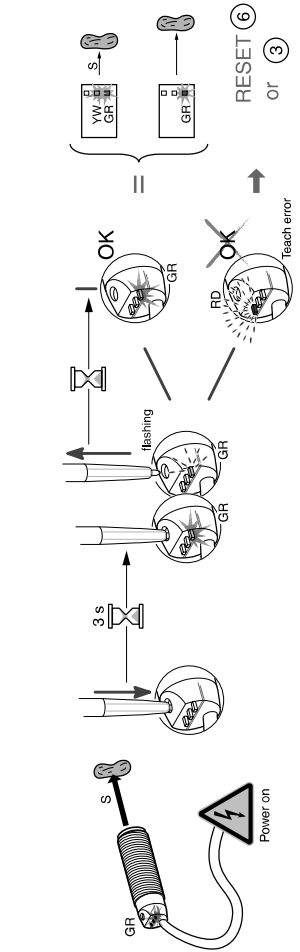
Osiris XUB



Option: object teach mode / Option : Apprentissage de l'objet / Option : Teach-in der Objekterfassung / Opción: Auto-ajuste del objeto / Opción: apprendimento dell'oggetto / Opção: aprendizagem do tipo de objecto.



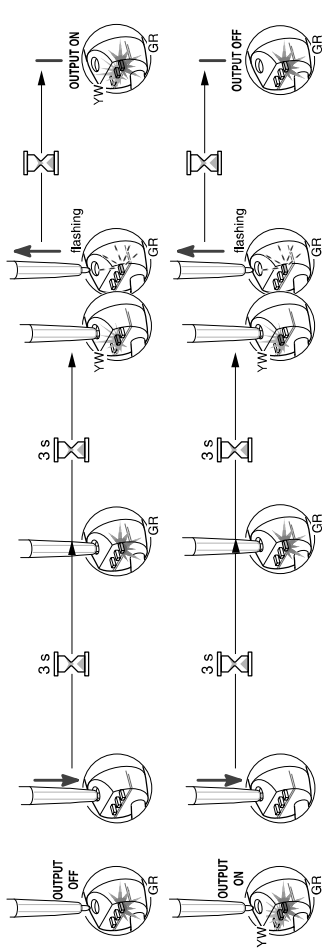
Option only available after © / Option disponible uniquement après © / Option nur möglich nach Schritt © / Opción disponible únicamente después de © / Opzione disponibile unicamente dopo © / Opção disponível unicamente após ©.



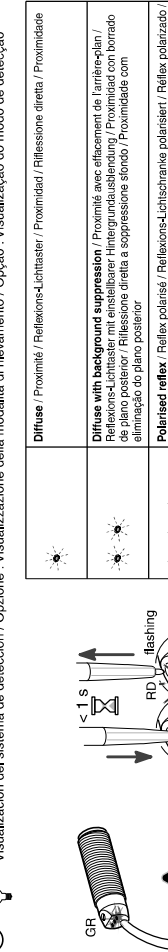
If the red LED starts flashing very rapidly, the object end-position teaching procedure has failed. Diffuse: Diffuse with background suppression operation: The object is not positioned opposite the detector. The object is positioned too close to the background or detector. Polarisated reflex: Intra-beam operation: The object is not positioned opposite the detector. The object is too transparent. Perform a RESET and the start the operation over again at point 2).



Option: inversion of output / Option : Inversion de la sortie / Option : Invertieren des Ausgangs / Opción: Inversión de la salida / Opzione: Inversione dell'uscita / Opção: Inversão da saída



Option: Detection mode display / Option : Visualisation du mode de détection / Option: Anzeige des Erfassungsmodus / Opción: Visualización del sistema de detección / Opzione: Visualizzazione della modalità di rilevamento / Opção: Visualização do modo de detecção



3) OPTION: APPRENTISSAGE DE L'OBJET

Après avoir effectué l'apprentissage de l'environnement, il est possible de procéder à l'apprentissage de l'objet pour affiner la détection. Pour effectuer l'apprentissage: - Positionnez l'objet à détecter en face du détecteur à l'endroit précis de détection souhaité - Appuyez et maintenez le bouton «teach» enfoncé - Cela déclenche d'abord l'extinction de la diode verte puis après environ 3 secondes son allumage. - Alors relâchez le bouton «teach» - La diode verte clignote pour indiquer que l'apprentissage est en cours. Ensuite, si la diode verte s'allume, alors le détecteur a appris la position de l'objet, il est prêt à fonctionner. Fonctionnement: Proximité avec effacement de l'arrière-plan: - Tout objet passant à la position exacte mémorisée sera détecté. Fonctionnement: Reflex polarisé. Barrière: - La marge de détection est affinée, il est possible de détecter un objet semi-transparent Si la diode rouge se met à clignoter très rapidement, c'est que l'apprentissage fin de la position de l'objet a échoué. Fonctionnement: Proximité avec effacement de l'arrière-plan: - Vous n'avez pas positionné d'objet en face du détecteur. - L'objet est positionné trop près de l'arrière plan ou trop près du détecteur. - L'objet est positionné hors de la plage autorisée Fonctionnement: Reflex polarisé. Barrière: - Vous n'avez pas positionné d'objet en face du détecteur. - L'objet est trop transparent. - Effectuez un RESET et recommencez l'opération à la phase 2), APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT.

3) OPTION: TEACH-IN DER OBJEKTERFASSUNG

Nach dem Teach-in der Umgebungsbedingungen kann das Teach-in der Objekterfassung hinsichtlich einer präziseren Erfassung vorgenommen werden. Dazu gehen Sie wie folgt vor: - Positionieren Sie das Objekt gegenüber dem Sensor genau an der Stelle, an der es erfasst werden soll. - Drücken Sie nun die «teach»-Taste und halten Sie sie gedrückt. - Dadurch erlischt die grüne Diode. Nach 3s leuchtet sie wieder auf. - Lassen Sie die «teach»-Taste los. - Die grüne Diode blinkt, um anzuzeigen, dass das Teach-in läuft. Anschließend, wenn die grüne Diode leuchtet, hat der Sensor die Objektposition erfasst und ist betriebsbereit. Funktionsweise: Reflexions-Lichtschranke: - Jedes Objekt in der genauen gespeicherten Position wird erfasst. Funktionsweise: Reflexions-Lichtschranke: - Die Erfassungsspanne wird verfeinert, es ist möglich, ein halbtransparentes Objekt zu erfassen

Wenn die rote Diode sehr schnell blinkt, dann ist das präzise Teach-in der Position des Objekts fehlgeschlagen. Lichtlasters mit einstellbarer Hintergrundausblendung: - Sie haben das Objekt nicht genau gegenüber dem Sensor positioniert. - Das Objekt ist zu nahe am Hintergrund oder de detektor. - Das Objekt ist außerhalb des zugelassenen Bereichs positioniert. Betrieb der Reflexions-Lichtschranke: polarisiert. Einweg-Lichtschranke: - Sie haben das Objekt nicht genau gegenüber dem Sensor positioniert. - Das Objekt ist zu transparent. - Führen Sie ein RESET durch und wiederholen Sie den Vorgang der Phase 2), TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Por el realizarse un teach-in de las condiciones de entorno, es posible realizar el teach-in del objeto para afinar la detección. Para realizar el teach-in: - Posicione el objeto a detectar en la posición exacta de detección deseada en el lugar preciso de detección. - Presione y mantenga el botón «teach» pulsado - Esto desencadena primero la extinción de la dioda verde y luego después de unos 3 segundos su encendido. - Después de unos 3 segundos, si la dioda verde se ilumina, entonces el detector ha aprendido la posición del objeto, está listo para funcionar. Funcionamiento: Proximidad con eliminación de fondo: - Cualquier objeto que pase por la posición exacta memorizada será detectado. Funcionamiento: Reflex polarizado. Barrera: - El margen de detección se afinará, es posible detectar un objeto semi-transparente Si la dioda roja se pone a parpadear muy rápidamente, eso significa que el aprendizaje de la posición del objeto ha fallado. Funcionamiento: Proximidad con eliminación de fondo: - No ha colocado un objeto frente al detector. - El objeto está posicionado demasiado cerca del fondo o demasiado cerca del detector. - El objeto está posicionado fuera del rango permitido. Funcionamiento: Reflex polarizado. Barrera: - No ha colocado un objeto frente al detector. - El objeto es demasiado transparente. - Realice un RESET y vuelva a comenzar la operación en la fase 2), APRENTIZAJE DEL ENTORNO.

4) OPTION: INVERSION DE LA SORTIE

Lors de l'apprentissage de l'environnement, la sortie du détecteur est automatiquement programmée pour être activée en présence de l'objet. (NO). Il est possible d'inverser ce fonctionnement. Pour cela: - Appuyez et maintenez le bouton «teach» enfoncé - Cela déclenche d'abord l'extinction de la diode verte puis après environ 3 secondes son allumage, ensuite après environ 3 secondes l'allumage de la diode jaune - Alors relâchez le bouton «teach» - La diode verte clignote pour indiquer que l'inversion de la sortie est en cours. Ensuite - Le fonctionnement de la sortie du détecteur est inversé, elle est activée en l'absence de l'objet. (NC). Il est possible d'inverser à nouveau la sortie en recommençant la procédure INVERSION DE LA SORTIE.

4) OPTION: INVERTIEREN DES AUSGANGS

Beim Teach-in der Umgebungsbedingungen wird der Ausgang des Sensors automatisch so programmiert, dass er bei Anwesenheit des Objekts aktiviert ist. (NO). Dieser Betrieb kann invertiert werden. Dazu gehen Sie wie folgt vor: - Drücken Sie nun die «teach»-Taste und halten Sie sie gedrückt. - Dadurch erlischt die grüne Diode. Nach 3s leuchtet sie wieder auf und nach ca. weiteren 3 Sekunden leuchtet die gelbe Diode auf. - Lassen Sie die «teach»-Taste los. - Die grüne Diode blinkt, um anzuzeigen, dass das INVERTIEREN DES AUSGANGS läuft. Anschließend: - Der Betriebs des Sensors Ausgangs invertiert. Der Ausgang ist bei abwesendem Objekt aktiviert. Es ist möglich, den Ausgang erneut zu invertieren, indem die Prozedur INVERTIEREN DES AUSGANGS wiederholt wird.

5) OPTION: VISUALISATION DU MODE DE DETECTION

Après avoir effectué un APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT suivi éventuellement par un APPRENTISSAGE DE L'OBJET il est possible à tout moment de visualiser le mode de détection utilisé par le détecteur. Pour cela appuyez sur le bouton «teach», cela déclenche l'extinction de la diode verte puis, relâchez instantanément (avant 1 seconde): - Si la diode rouge clignote 1 fois, le détecteur fonctionne en mode Proximité - Si la diode rouge clignote 2 fois, le détecteur fonctionne en mode Proximité avec effacement de l'arrière-plan - Si la diode rouge clignote 3 fois, le détecteur fonctionne en mode Reflex polarisé - Si la diode rouge clignote 4 fois, le détecteur fonctionne en mode Reflex polarisé

5) OPTION: ANZEIGE DES ERFASSUNGSMODUS

Nach einem TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN und eventuell einem anschließenden TEACH-IN DER OBJEKTERFASSUNG kann jederzeit der vom Sensor verwendete Erfassungsmodus angezeigt werden. Zu diesem Zweck drücken Sie die «teach»-Taste, wodurch die grüne Diode erlischt, dann sofort lassen Sie den roten Knopf (vor Ablauf 1 Sekunde): - Wenn die rote Diode 1 Mal blinkt, befindet sich der Sensor im Modus Reflexions-Lichtschranke - Wenn die rote Diode 2 Mal blinkt, befindet sich der Sensor im Modus Reflexions-Lichtschranke mit einstellbarer Hintergrundausblendung - Wenn die rote Diode 3 Mal blinkt, befindet sich der Sensor im Modus Reflexions-Lichtschranke polarisiert - Wenn die rote Diode 4 Mal blinkt, befindet sich der Sensor im Modus Reflexions-Lichtschranke polarisiert

	Diffuse / Proximité / Reflexions-Lichtlaster / Proximität / Riflessione diretta / Proximitad
	Diffuse with background suppression / Proximité avec effacement de l'arrière-plan / Reflexions-Lichtlaster mit einstellbarer Hintergrundausblendung / Proximitad con borrado de plano posterior / Riflessione diretta a soppressione sfondo / Proximitad com eliminação do plano posterior
	Polarised reflex / Reflex polarisé / Reflexions-Lichtschranke polarisiert / Reflex polarizado / Riflessione polarizzata / Reflex polarizado
	Thru-beam / Barrière / Lichtschranke / Barrera / Sbarramento / Baragem

